



**Boletín  
Informativo  
Agosto del 2002**

# Belmont Learning Center



DEPARTMENT OF TOXIC  
SUBSTANCES CONTROL

## ACTIVIDADES ADICIONALES DEL ESTUDIO AMBIENTAL

*El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.*

**State of California**



**California  
Environmental  
Protection Agency**



### Introducción

Se han reanudado los trabajos en el Sitio del Belmont Learning Center con el propósito de llevar a cabo una investigación ambiental exhaustiva del Sitio y para poder diseñar una escuela segura. El propósito de este boletín informativo consiste en comunicarle sobre los futuros trabajos en el Sitio y además invitarle a tomar parte en las futuras oportunidades de participación pública.

En marzo del 2002, la Junta de Educación de Los Angeles (Los Angeles Board of Education) reactivó el proyecto. Para llevar a cabo el proyecto, se requirió la aprobación de legislación especial (California Assembly Bill 1301) que estipula que El Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (Los Angeles Unified School District - LAUSD) habrá de llevar a cabo un estudio ambiental, conocido como Investigación de corrección/Estudio de viabilidad (*Remedial Investigation/Feasibility Study - RI/FS*). El RI/FS deberá presentarse al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) de California a más tardar el 1º de enero del 2003. El DTSC es una agencia normativa que forma parte de la Agencia de Protección Ambiental de California y se encarga de supervisar las investigaciones y limpiezas de sustancias peligrosas. Como resultado de la nueva legislación, el DTSC, la Unidad de Investigación Escolar (*Schools Investigation Unit*), en combinación con el Departamento de Educación de California, tendrán que llevar a cabo una completa revisión y limpieza ambiental, si fuera necesario, de los Sitios escolares propuestos y en expansión. En este boletín informativo se incluye información histórica sobre el Sitio escolar propuesto, el trabajo de campo propuesto, una encuesta comunitaria, una lista de contactos y un glosario de términos.

### Descripción/Antecedentes del Sitio

El Sitio de aproximadamente 35 acres está ubicado en la intersección de 1<sup>st</sup> Street y Beaudry Avenue, justo al oeste de la autopista Harbor Freeway cerca del centro de Los Angeles. El vecindario circundante consiste en una combinación de edificios residenciales unifamiliares y multifamiliares, lotes baldíos y edificios comerciales. Debido a que algunas porciones del Sitio están ubicadas dentro de los linderos del Yacimiento Petrolífero de Los Angeles (*Los Angeles Oil Field*), existe petróleo crudo, metano y sulfuro de hidrógeno de origen natural en el sub-suelo y gas subterráneo debajo del Sitio. Además, el uso histórico de una porción del Sitio, que además incluye

*El problema de energía al que se enfrenta California es real. Todo Californiano necesita tomar medidas inmediatas para reducir el consumo de energía. Para obtener una lista de las maneras sencillas en las que usted puede reducir la demanda y reducir su costo de energía, visite nuestro sitio de la red en [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)*

### El público puede consultar los documentos del proyecto en los lugares indicados a continuación:

Belmont Senior High School  
Administration Office  
1575 W. 2nd St. Los Angeles, CA 90026  
Teléfono: (213) 250-0244

Department of Toxic Substances Control  
Regional Records Office  
1011 N. Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201  
Contacto: Jone Barrio  
Teléfono: (818) 551-2886  
Horario: Lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

Echo Park Branch Library  
1410 W. Temple Street  
Los Angeles, CA 90026  
Teléfono: (213) 250-7808  
Horario: Lunes y miércoles, de 10:00 am a 8:00 p.m.  
Martes y jueves, del mediodía a las 8:00 p.m.  
Viernes y sábados, de 10:00 a.m. a 6:00 p.m.  
Cerrado los domingos

Los Angeles Unified School District  
Office of Environmental Health and Safety  
355 South Grand Avenue, Sixth Floor  
Los Angeles, CA 90071  
Contacto: Tom Watson  
Teléfono: (213) 633-8242  
Horario: Lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.

Página Web de Los Angeles Unified School District en:  
[www.laschools.org/belmontlc](http://www.laschools.org/belmontlc)  
(Disponible a partir del 23 de agosto del 2002)

Los Angeles Unified School District  
Office of Communications  
333 S. Beaudry Avenue First Floor  
Los Angeles, CA 90017  
Contacto: Susie Solano  
Teléfono: (213) 625-6766  
Horario: Lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.

### Cupón para inscripción en lista de correo

*Si desea incluir su nombre en la lista de correo del Belmont Learning Center RI/FS, llene este formulario y envíelo a: Eloy Florez, Department of Toxic Substances Control, 1011 North Grandview Ave., Glendale, CA 91201.*

Nombre  
Dirección  
Ciudad, Estado, Código Postal  
Teléfono  
Afiliaciones

una gasolinera que almacenó combustible en tanques subterráneos, puede haber producido la contaminación de los suelos y del agua subterránea en algunas áreas.

El LAUSD presentó un documento parcial y preliminar del Informe de Investigación de Corrección al DTSC en 1999. El informe indicó que los gases de metano y de ácido sulfhídrico provenían del yacimiento petrolífero en el subsuelo del Sitio. La presencia de estos gases subterráneos puede ser peligrosa si se permite su acumulación debajo de los edificios o si se permite su ingreso a los edificios mismos. Por esta razón, en 1999 la Junta de Educación de Los Angeles suspendió los trabajos en el Sitio.

### Descripción de la investigación futura

La investigación o estudio ambiental futuro está programado para comenzar a finales de agosto del 2002. Es necesario realizar una investigación suplementaria para recopilar información adicional a fin de desarrollar alternativas de limpieza y medidas de control para asegurar el funcionamiento seguro de la escuela. La nueva investigación incluirá lo siguiente:

- Recolección de una nueva ronda de muestras de agua subterránea y de vapor subterráneo en pozos existentes y en sondas de investigación en todo el Sitio con el fin de evaluar cualesquier cambios ocurridos en el Sitio después de la última investigación realizada en 1999.
- Instalación de nuevos pozos de gas subterráneo y pozos de agua subterránea, así como la recolección de muestras en el área de 1<sup>st</sup> Street y Beaudry Avenue para definir el alcance potencial de impactos residuales de los antiguos tanques de almacenamiento subterráneo.
- Evaluación de las tecnologías de limpieza y control para resolver la contaminación de origen natural e industrial. Esto puede incluir el uso de barreras y tuberías debajo de las instalaciones escolares para capturar los gases subterráneos.

- Evaluación de diseños alternativos para la escuela con el fin de asegurar su funcionamiento seguro. Esto incluirá un análisis detallado de las tecnologías a través de varios estudios de tratamiento y programas de demostración. Se realizarán diversos ensayos de ingeniería en el agua subterránea y en el gas subterráneo.

### ¿Cuáles son los pasos siguientes?

Después de recolectar y evaluar los datos de la investigación ambiental, se preparará un Informe RI/FS y se presentará al DTSC para su revisión y aprobación. El informe presentará posibles opciones de diseño y tratamiento para el Sitio. Después que el DTSC haya revisado y aprobado el informe, se preparará un Plan de Acción de Corrección (RAP) para documentar la opción preferida de diseño y tratamiento. Entonces, el DTSC someterá el RAP a revisión pública y solicitará comentarios del público durante el proceso de toma de decisiones.

El DTSC y el LAUSD continuarán informando a la comunidad, incluso patrocinarán de una reunión comunitaria para discutir los resultados de la investigación y presentar las alternativas de limpieza que se están considerando para el Sitio. Se exhorta al público a participar en el proceso de toma de decisiones y asistir a las reuniones comunitarias, enviar comentarios formales por escrito y comunicarse con el Departamento si tuviesen alguna pregunta o duda. Adjunto a la presente se incluye una breve encuesta comunitaria para evaluar las dudas que pudiesen existir entre la comunidad. Por favor devuelva lleno el formulario de encuesta antes del 3 de septiembre del 2002 para comunicarnos sus preguntas y dudas respecto al proceso de corrección ambiental. Esperamos escuchar comentarios sobre cómo podemos mantener informada a la comunidad durante cada etapa del proceso.

Belmont Learning Center Calendario tentativo del proceso de corrección ambiental	
Actividades de investigación ambiental	Ago. 2002 – Sep. 2002
Presentación del borrador de Informe RI/FS al DTSC	Oct. 2002
Aprobación del DTSC para el Informe RI/FS	Nov. 2002
Presentación del Borrador de RAP al DTSC	Nov. 2002
Período de comentarios públicos sobre el RAP	Dic. 2002-Ene. 2003
Aprobación de DTSC del RAP Final	Invierno o primavera del 2003
Implementación del RAP	Primavera a otoño del 2003

### Glosario

**Ácido sulfhídrico (H<sub>2</sub>S).** Un gas incoloro, inflamable y venenoso. Posee un olor a huevo podrido. En el Sitio, únicamente se detectó ácido sulfhídrico en 11 de 56 ubicaciones de sondeos de grupo. De estos, únicamente cuatro tenían concentraciones superiores a una parte por millón. La concentración a la cual el H<sub>2</sub>S es inmediatamente peligroso para la vida y la salud es de 100 partes por millón.

**Metano.** Un gas inodoro, incoloro e inflamable que es el principal constituyente del gas natural. Puede ascender a través del suelo en las áreas que tienen depósitos de petróleo a poca profundidad o pozos petrolíferos abandonados de manera indebida, tales como ocurre en ciertas áreas de la cuenca de Los Angeles. Se detectó metano en todas las 56 ubicaciones de sondeo en grupo en el Sitio, pero únicamente 17 ubicaciones tenían niveles que excedían las 5,000 partes por millón.

### Hidrocarburos de petróleo.

Los compuestos asociados con la gasolina (incluso el benceno, el tolueno, etilbenceno y los xilenos ) detectados en el Sitio en las cercanías de una antigua estación de servicio ubicada en la intersección de 1<sup>st</sup> Street y Beaudry Avenue.

**Plan de Acción de Corrección (RAP).** Un documento para toma de decisiones aprobado por el DTSC que describe las alternativas propuestas para la corrección ambiental del Sitio con base en los descubrimientos del RI/FS.

**Estudio correctivo/Análisis de viabilidad (RI/FS).** Una serie de investigaciones y estudios para identificar los tipos y el alcance de los productos químicos sospechosos en el Sitio y para determinar los criterios de limpieza (Investigación de corrección), y proporcionar una evaluación de las alternativas para la corrección o la mitigación de cualquier problema identificado en el suelo o en el agua subterránea (Estudio de viabilidad).

### Si desea más información

*Si tiene preguntas respecto a la investigación ambiental del DTSC, comuníquese con:*

*Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, (818) 551-2875*

*Jennifer Jones, Gerente de Proyecto del DTSC, (818) 551-2973*

Si desea información en español, comuníquese con el Sr. Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875

#### **Contacto del LAUSD:**

*Tom Watson, Gerente de Proyecto, Oficina de Salud y Seguridad Ambiental del LAUSD, (213) 633-8242*

Marina Pérez, (LAUSD Community Outreach Office), al (213) 633-3886.